



EAtHC11-09.6.2A

CHAT011/*EAtHC11*

RAPPORT DU COORDONNATEUR NAVAREA II

REPORT FROM NAVAREA II COORDINATOR

Objectifs/Objectives

L'état côtier doit assurer la sécurité de la navigation dans ses eaux au profit du trafic international
Coastal state to ensure safety of navigation in its coastal waters

Diffusion des avertissements urgents de navigation côtiers
Broadcast of coastal warnings

Normalement par NAVTEX sinon par SAFETYNET/
Normally NAVTEX if not SAFETYNET



Documentation de base/Guidance documents

Manuel conjoint OMI/OHI/OMM sur les RSM/ *Joint IMO/IHO/WMO Manual on MSI* (Circulaire MSC/Circ.1310 du 8 juin 2009) équivalent de la S-53 de l'OHI/ *IHO S-53* :
→ *À appliquer dès maintenant/ To be applied as soon as possible*



Documentation de base/Guidance documents

Ouvrages nautiques sur le
SMDSM/*Nautical
publication on GMDSS*

Par ex. ouvrage du SHOM
*Radiocommunications
maritimes, Système
Mondial de Détresse et
de Sécurité en Mer
(SMDSM)*

Service hydrographique et océanographique de la marine

Radiosignaux

92.4

Radiocommunications maritimes
Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM)

Édition 2009

924-RNA

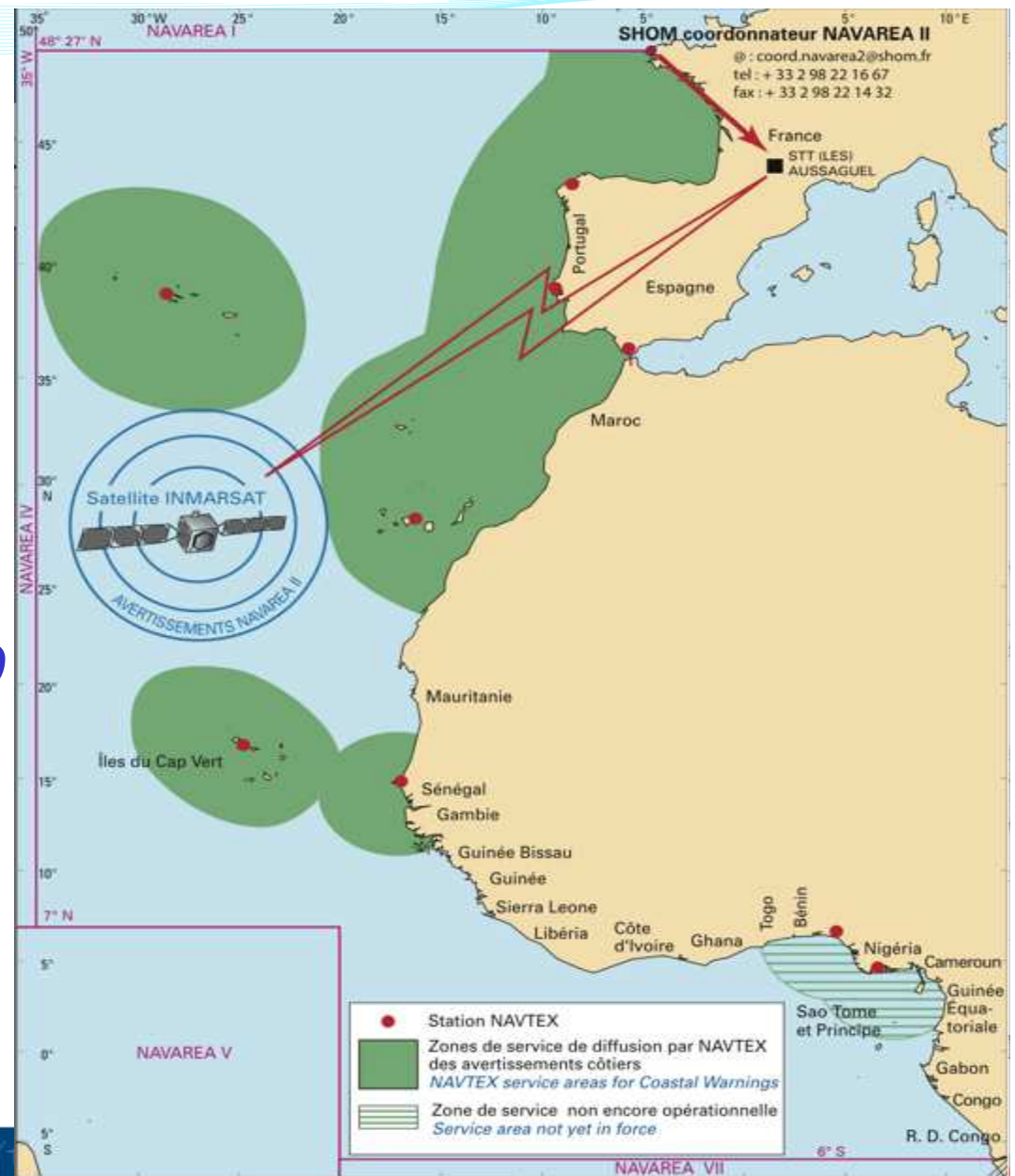
Couverture NAVTEX/NAVTEX coverage

● 8 stations Navtex
opérationnelles/8 *operational*

Station NAVTEX de Dakar
(Sénégal) opérationnelle
depuis le 1 déc. 2009

*NAVTEX station in Dakar in
service since 1 December 2009*

Zone de service/*Service area* :
200 M



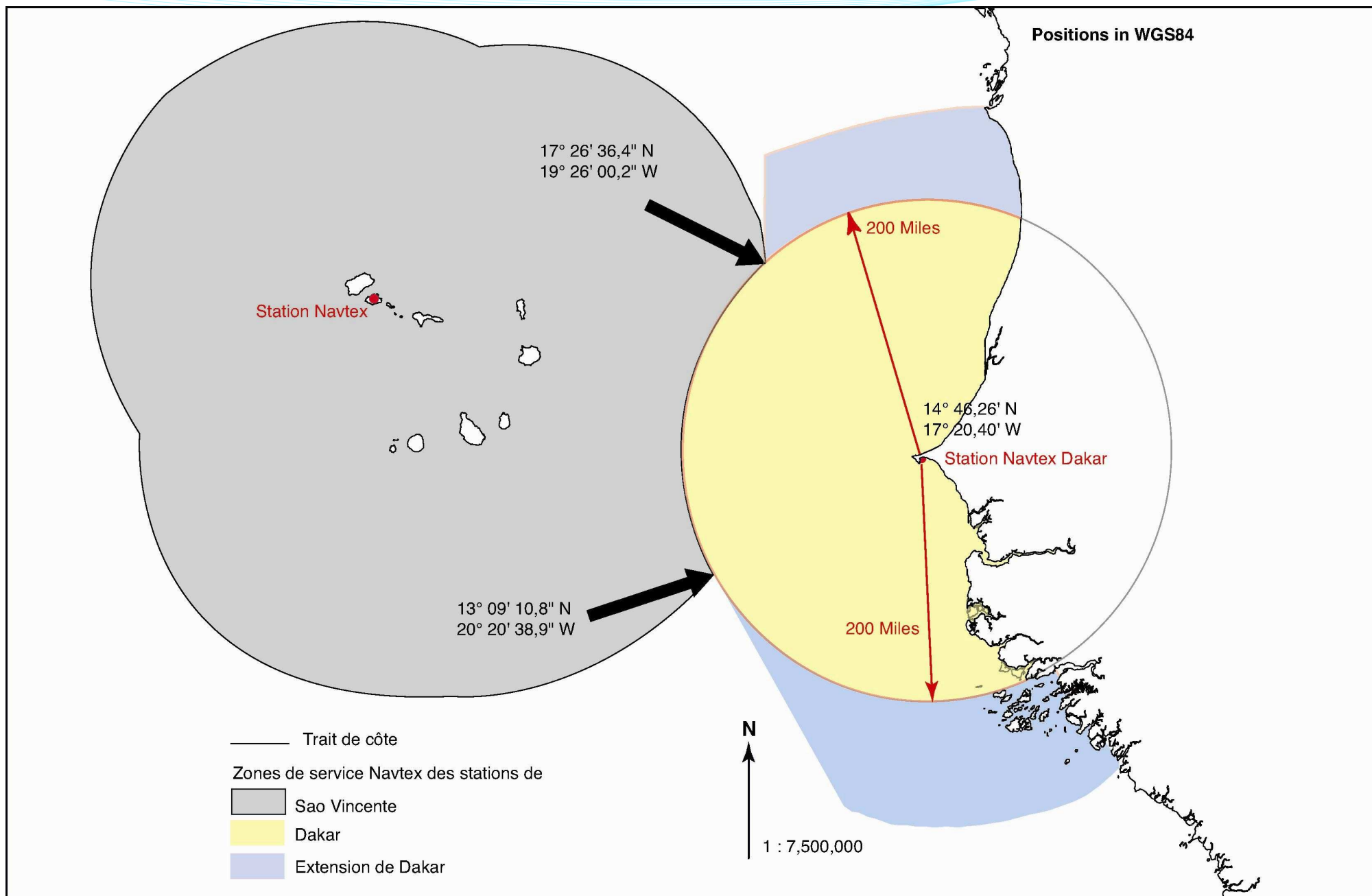
Couverture NAVTEX/NAVTEX coverage

30 mars 2010 : Réunion régionale à Dakar en vue utilisation en commun station NAVTEX de Dakar, à titre gracieux, par Mauritanie, Gambie et Guinée-Bissau, avec extension zone de service pour côtes de Guinée-Bissau et 2/3 côtes Mauritanie
En attente acceptation officielle de ces pays

30 March 2010: *Regional meeting held in Dakar for free and common use of the NAVTEX station by Gambia, Guinea-Bissau and Mauritania, with extension of NAVTEX service area for covering Guinea-Bissau coasts and 2/3 of Mauritania coasts*
Waiting for the official agreement of these States.



Couverture NAVTEX/NAVTEX coverage



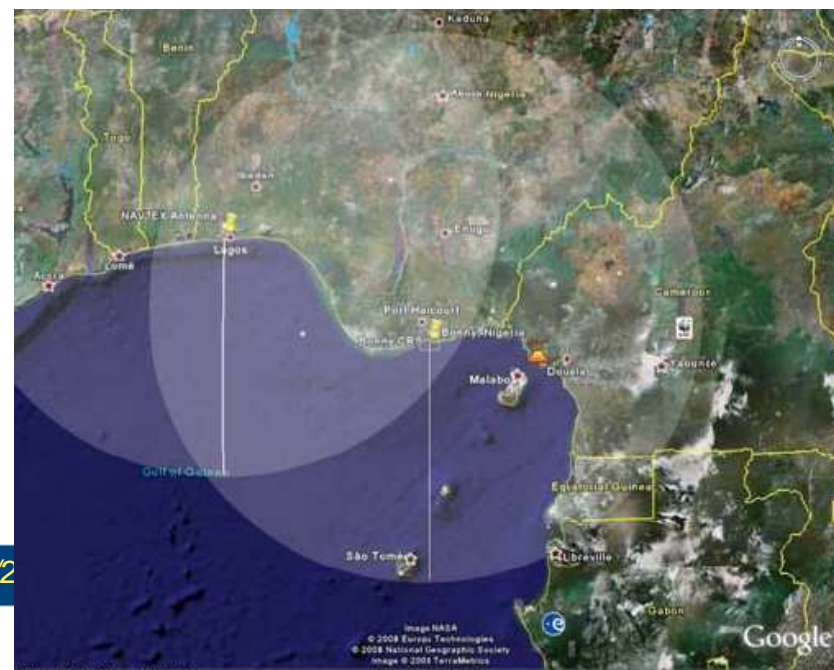
AUTRES PROJETS STATIONS NAVTEX / *OTHER NAVTEX PROJECTS*

Fin 2010 : débuts prévus des essais de la station NAVTEX portugaise de Madère/*Beginning of trials for the Portuguese NAVTEX station of Madeira*

COMSAR 14 (Mars/March 2010) : engagement de Côte d'Ivoire et Ghana d'établir une station commune. Doit permettre d'améliorer la couverture le long de la côte Nord du Golfe de Guinée

Assurance from Ivory Coast and Ghana to establish a common station to improve NAVTEX coverage along North coast of Gulf of Guinea

Implantation de deux stations NAVTEX au NIGERIA (Lagos- Bonny) : pas d'information sur développement
Nigerian project for two NAVTEX stations (Lagos-Bonny) : information requested



Relations avec NAVAREA II / Links with NAVAREA II (1)

15- 17 septembre /September 2009 :
cours RSM de l'OHI à Accra/ IHO MSI
course in Accra

22 sept 2009: Dakar; journée d'information
sur les RSM à partir du cours d'Accra
(20 participants de haut niveau du
secteur maritime sénégalais)

Dakar, one day information on MSI
meeting (20 participants, main
heads of Senegal maritime
departments)



Relations avec NAVAREA II / Links with NAVAREA II (2)

30 mars/March 2010 : réunion régionale de Dakar (Sénégal, Gambie, Guinée-Bissau, Mauritanie) conduite par SHOM (vice-président du sous-comité SMAN)
Regional meeting in Dakar for common use of the Dakar NAVTEX station by Sénégal, Gambia, Guinea Bissau and Mauritanie)

31 mars/March et/and 1 avril/April 2010: cours sur les RSM par représentant SHOM à environ 25 participants sénégalais
MSI course by SHOM delegate (vice-chair of WNWWS SC) to about 25 Senegalese participants



Relations avec NAVAREA II / Links with NAVAREA II (3)

Le bilan des informations transmises par les États côtiers ne disposant pas de station NAVTEX et reçues par le SHOM reste encore décevant à l'exception de la Côte d'Ivoire, du Ghana, du Maroc.

Progrès au Bénin, Cameroun, Gambie, Togo, ...(transmission d'informations ponctuelles)

Assessment of navigational informations received from coastal states not operating Navtex remains pretty disappointing excepted for Morocco, Ghana and Ivory Coast.

Progress made by Benin, Cameroun, Gambia, Togo, ...

→ Particular concerns about oil platforms locations and moving forecasts

→ En particulier, positions et mouvements des plates-formes pétrolières



Relations avec NAVAREA II / Links with NAVAREA II (4)

Points de contact nationaux établis à la suite du cours sur les RSM d'Accra (sept 2009) ou de la réunion régionale de Dakar (mars 2010) et opérationnels 24 h / 24

National focal points established since Accra MSI course or Regional meeting in Dakar and manned 24 h a day:

- **Sénégal :** MRCC Dakar, marinenat@orange.sn
- **Togo :** Base navale, base.marine@yahoo.com
- **Gambie :** Pilot Gambia Ports Authority, pilotkulay@yahoo.co.uk or info@gamport.gm
- **Guinée Bissau :** Capitaine des ports de Guinée-Bissau, automar_gb@yahoo.com
- **Côte d'Ivoire :** Etablissement en cours/ establishment in progress
- **Nigeria :** L'administration maritime du Nigéria a établi un portail /Nigerian Maritime and Safety Agency has established a MSI portal www.nigeriamsi.com/admin (voir aussi/see also : <http://nimasa.gov.ng>)



Cours de l'OHI sur les RSM / *IHO MSI courses* **Accra (Ghana) 15 – 17 Sept 2009** (Action CHAtO/*EAtHC* 10-27)

Lieu : Université maritime régionale (RMU)/ *Supported by RMU*

Support financier : *OHI /IHO CB fund*

Préparation et organisation logistique : SHOM/ *SHOM in charge of logistic aspects. Outstanding support provided by RMU*

Durée : 3 jours dont 1,5 d'exercices pratiques/ a 3 days training course with 1,5 day for practical exercices

Instructeurs :1 UK, 1 US, 2 FR NAVAREA II

17 participants (5 anglophones/ 5 English speakers) de/from 10 pays/countries : Ghana, Bénin, Gambia, Guinea-Bissau, Guinée, Côte d'Ivoire, Mauritanie, Nigeria, Sénégal, Togo



Cours de l'OHI sur les RSM / IHO MSI courses

Accra (Ghana) 15 – 17 Sept 2009

(Action CHAtO/EAtHC 10-27)

2 livrets du SHOM, contenant la correspondance en français de toutes les présentations en anglais à l'exception des exercices, remis aux stagiaires francophones.

Two SHOM booklets containing in French all material from the English presentations, except for the practical exercises, were handed out to all the French speaking participants.

Depuis, ce cours a été traduit en espagnol par l'Argentine.
Since the course was translated in Spanish by Argentina HO.



Cours de l'OHI sur les RSM / IHO MSI courses

Accra (Ghana) 15 – 17 Sept 2009

(Action CHAtO/EAtHC 10-27)

Problème essentiel rencontré : mauvaise compréhension du cours par non anglophones.

Main problem : the understanding of the course by non English speaking people.

Enseignement/lesson

Si les exercices doivent conduire à la rédaction en anglais des avertissements de navigation, les explications devraient être données dans la langue nationale. Les livrets du SHOM ont été extrêmement utiles.

If the aim of exercises is to draft in English the navigational warnings, during the course, the explanations should be delivered in the national language. SHOM booklets were useful.



Cours de l'OHI sur les RSM / IHO MSI courses

Accra (Ghana) 15 – 17 Sept 2009

(Action CHAtO/EAtHC 10-27)

Proposition/*Proposal*

Si cours dispensé en anglais, de tels livrets dans la langue nationale pertinente (arabe, français, espagnol ou portugais) devraient être remis aux stagiaires

If the course is to be given in English, booklets in relevant national language (Arabic, French, Spanish or Portuguese) should be delivered

Traduction en arabe/portugais/ *translation in Arabic/Portuguese*
par/by ? : ??, Portugal, Cap-Vert ?

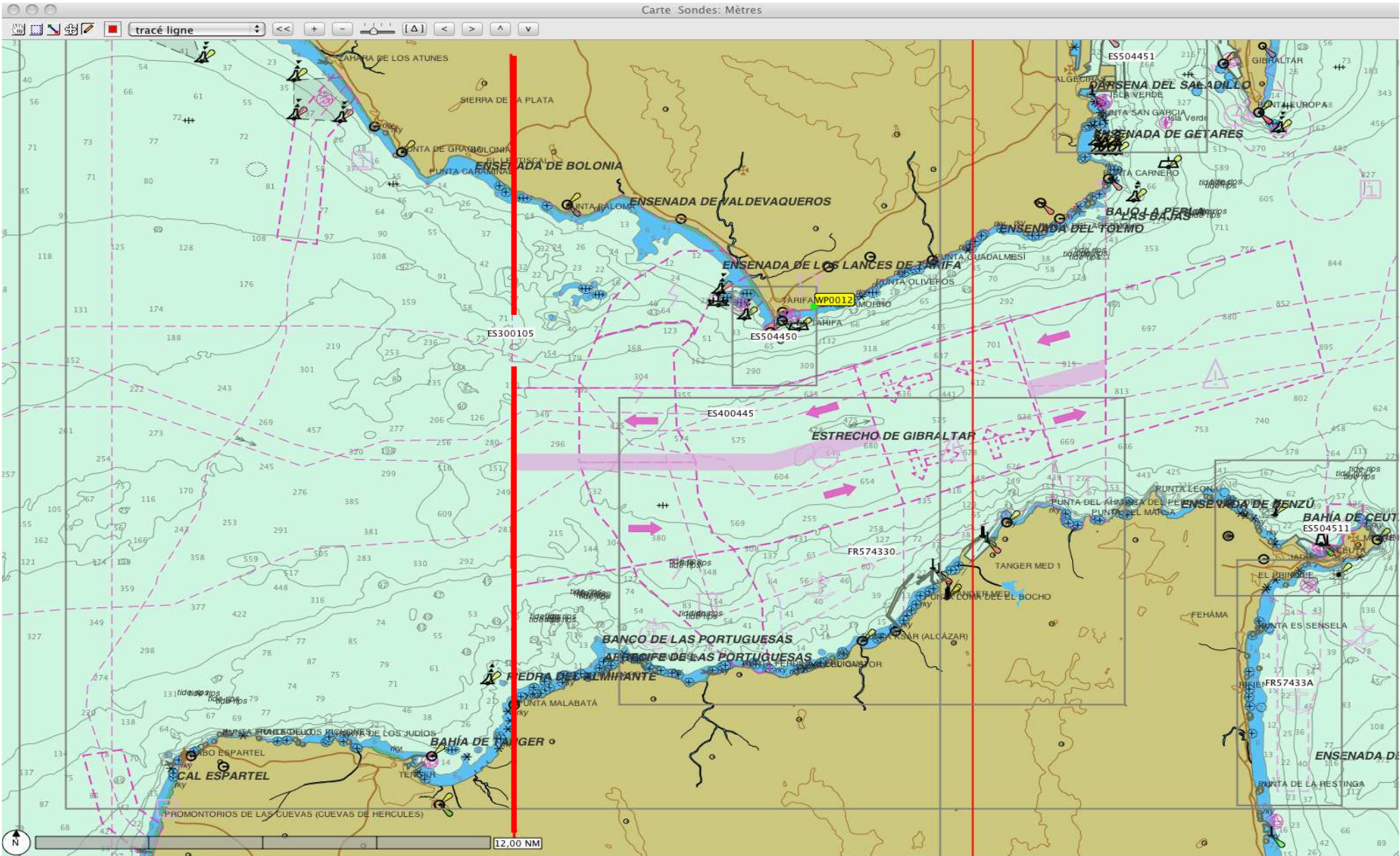


Informations diverses / *Miscellaneous*

Limite entre NAVAREA II et NAVAREA III fixée dans le Détroit de Gibraltar au méridien 05° 45' W (accord du 8 octobre 2010 entre les deux coordonnateurs NAVAREA). Correspond à la limite Ouest du DST « Dans le Détroit de Gibraltar »

Limit between NAVAREA II AND NAVAREA III fixed on the 8 Oct 2010 by agreement between the two NAVAREA Coordinators. Meets the West limit of the TSS « In the Strait of Gibraltar »





Informations diverses / *Miscellaneous*

Submission to IMO NAV SC of New Separation Traffic Scheme

- **Very important to make submissions compliant with MSC/ Circ. 1060 and Circ. 1060/Add.1**
- **Geodetic systems, availability of new and adequate surveys, aids to navigation, etc.**

Soumission à l'OMI, SC NAV, de nouveaux dispositifs de séparation de trafic

- **Très important de préparer soumissions conformément aux critères généraux énoncés dans MSC/Circ. 1060 et 1060/Add.1**
- **Systemes géodésiques, existence de nouveaux levés appropriés, aides à la navigation, etc.**



Propositions/*Proposals* (1)

Organiser des visites techniques (évaluation, visites par NAVAREA II)/ *To organize technical visits (evaluation and visits by NAVAREA II)* Action CHAtO 10-28

CHAtO11-x : sous réserve de candidats remplissant les conditions (poursuite action CHAtO 10-11), FR à examiner les conditions de réalisation d'un cours sur les RSM en 2012, en liaison avec le sous-comité SMAN et le BHI

EAtHC11-y: If candidates meeting the minimum requirements action (to follow action 10-11), FR to examine with WWNWS SC and IHB the most efficient way for a MSI training course in 2012

Langue/ *language issues* : anglais/ *English*

Délivrance aux stagiaires de livrets dans leur langue nationale (es, fr, pt, ar)/*to deliver the students booklet in their national language (es, fr, pt, ar)*

Financement/ *Funding* : Fond de développement des capacités/ *IHO CB Fund*

Où/ *where ?* : en zone/ *in area* Bénin/Congo

Qui/ *who?* personnel réellement impliqué dans les RSM/ *people really involved in MSI*



Propositions/*Proposals* (2)

CHAtO 11-y

Pour États côtiers diffusant des avertissements de navigation côtiers sur NAVTEX (CV, ES, FR, PT, SN), les mettre en ligne sur un site officiel, en langue nationale *et en anglais* et tenir à jour cette mise en ligne (avec indication date de mise en ligne). *For coastal States broadcasting coastal warnings by NAVTEX (CV, ES, FR, PT, SN), to make them available on official website, in national *and English* languages, and to update (with indication of date of update).*

CHAtO 11-z

En liaison avec l'action CHAtO 10-10, établir adresse électronique fonctionnelle et opérationnelle (au moins 7 jours sur 7) pour point focal de l'information nautique *In accordance with action EAtHC 10-10, for each national focal point, to establish a functional email adress manned at least 7 days on 7*

et envoyer au BHI éléments mise à jour Annuaire OHI (action CHAtO 10-21) *and to provide IHB for update IHO Yearbook POCs (action EAtHC 10-21)*

Poursuivre actions non encore citées, notamment CHAtO 10-12, 10-15, 10-31 et 10-32 *To follow actions not yet indicated, in particular EAtHC 10-12, 10-15, 10-31 et 10-32*



